



OUR LADY OF MERCY
MARONITE CATHOLIC CHURCH

341 June Street, Worcester, MA
01602

Phone - 1 (508) 752 4287

Email -

ourladymercymaroniteworcester@gmail.com

Website - www.ourladyofmercymaronite.org

Reverend Peter Frangie – Pastor

Divine Liturgy/Mass Schedule

Monday through Friday 9am in the Chapel

Saturday – 4pm in the Church

Sunday – 10am in the Church

Reconciliation (Confessions)

Saturday – 2:30pm to 3:30pm

Sunday – 8:30am to 9:30am

By appointment

Eucharistic Adoration

Thursdays - 9:30am - 10:30am in the Chapel

Fridays - 9:30am - 10:30am in the Chapel

Saturdays – 2pm to 3:45pm in the Church

First Saturday Devotion Every 1st Saturday

2:00pm - Eucharistic Exposition

3:00pm - Divine Mercy Chaplet

3:10pm - Holy Rosary

4:00 pm - Divine Liturgy

Matrimony /Crowning

Contact the priest at least one (1)
year prior to the requested date.

Baptism and Chrismation

Contact the priest at least three (3)
months prior to the requested date.

If you are new to the parish, please know that you are dearly loved and welcomed to be a member of Our Lady of Mercy Community of faith. To ensure receiving communication from the parish as a parishioner, please see the priest or one of the ushers.





June is the Sacred Heart of Jesus Month

The Pope's Monthly Intention for June 2026

For the values of sports

Let us pray that sports be an instrument of peace, encounter, and dialogue among cultures and nations, and that they promote values such as respect, solidarity, and personal growth.

Please remember Our Lady of Mercy Church in your will.

Sunday of the Most Holy Trinity 5/31/2026	10am	For the intentions of Jean Habshy and his family
Monday 6/1/2026	9am	For the intention of Steve Yago
Tuesday 6/2/2026	9am	For the intention of Steve Yago
Wednesday 6/3/2026	9am	For the intention of Steve Yago
Thursday 6/4/2026	9am	For the intention of Steve Yago
Friday 6/5/2026	9am	For the intention of Steve Yago
Saturday 6/6/2026	4pm	For the intention of Elias and Gaelle
Sunday 6/7/2026	10am	For the volunteers for cookout day
Monday 6/8/2026	9am	For the intention of Charles, Claud Bou-Harb and Family
Tuesday 6/9/2026	9am	For the intention of Rene Marjieh and Family
Wednesday 6/10/2026	9am	For the intention of Noha Azzi and Family
Thursday 6/11/2026	9am	For the intentions of Kailyn Flammia
Friday 6/12/2026	9am	For Shahade and Randa Arnaout and family
Saturday 6/13/2026	4pm	For My brother Badoui Frangie +
Sunday 6/14/2026	10am	Ghazi Rostom (40 days Divine Liturgy)
Monday 6/15/2026	9am	For the intentions of Jessica Flammia
Tuesday 6/16/2026	9am	For the intention of Amani Marjieh and family
Wednesday 6/17/2026	9am	For the intention of Rene Marjieh and Family
Thursday 6/18/2026	9am	For the intentions of Elham Frangie
Friday 6/19/2026	9am	For the intention of Chris and Laure
Saturday 6/20/2026	4pm	For the intentions of Nancy, Natalie, Alexa Frangie and their families
Sunday 6/21/2026	10am	In Memory of Mouhsen Bassim +
Monday 6/22/2026	9am	For the intentions of Nully Flammia
Tuesday 6/23/2026	9am	For the intention of Sophie El Hallal and summer camp team
Wednesday 6/24/2026	9am	For the intentions of Emily Flammia
Thursday 6/25/2026	9am	Chris Yago
Friday 6/26/2026	9am	Teddy Flammia
Saturday 6/27/2026	4pm	For the intention of Sophie El Hallal and summer camp team
Sunday 6/28/2026 Saints. Peter and Paul	10am	For the intentions of Chorbishop Joseph Saidi +
Monday 6/29/2026	9am	For the intention of Cece

Tuesday 6/30/2026	9am	For the intention of Rene Marjeh and Family
Gifts of the Heart for the month of April		Intention
Altar Candles in the Church		In memory of Louis Iovieno offered by Louise Iovieno & Family.
Altar Bread and Wine in the Church		
Sanctuary Lamp in the Church		
Adoration candles in the Church		
Altar Candles in the Chapel		
Sanctuary Lamp in the Chapel		In thanksgiving and for the intentions of George, Charlotte, Tiana, Melissa, Joey Charbel, Mariel Jrej
Altar Bread and Wine in the Chapel		

Sajji Sunday!

AUTHENTIC. FRESH. DELICIOUS.



ZAATAR



CHEESE



LABNEH



BANANA NUTELLA

Any Pie \$6



Our Lady of Mercy Church

parking lot

341 June St., Worcester MA 01602



MAY 31, 2026



11:30 AM

FATHER'S DAY
BBQ

CELEBRATE DAD!

Join us for an unforgettable feast!

BURGERS



HOTDOGS



FRENCH FRIES



CHICKEN NUGGETS



SODA



CASH BAR



HOOKAH AVAILABLE

SUNDAY, JUNE 14th

AT 11:30 AM

LOCATION:

OUR LADY OF MERCY PARKING LOT

341 June St, Worcester MA 01602

FOR RESERVATIONS:

FIRAS ROUKOZ

(508) 414-7744

CALL or TEXT TODAY!

Don't miss the ultimate Father's Day celebration!

OUR LADY OF MERCY PRESENTS...

HOLLYWOOD

SUMMER DAY CAMP

JUNE 23 - 27

10AM - 5PM

 341 JUNE ST,
WORCESTER, MA
01602

CONTACT:
Sophie Elhallal
240-708-9987

REGISTRATION
CLOSES JUNE 16!



Bible Study

Potluck Dinner & Fellowship

Join us for a potluck and Bible study as we encounter Christ in the Gospels and enjoy a time of fellowship after!

5:00-6:30PM on Saturdays:

January 24

February 21

March 21

April 18

May 16

June 20



Our Lady of Mercy
341 June St, Worcester, MA 01602

Questions? Contact
Simona Hallal: 540 798 8450

GIFTS OF THE HEART

We are accepting requests for Gifts of the Heart for the rest of 2026. Please fill in the form below and return to the Church office or give it in person to Father Peter. We will try to accommodate each request. A listing of suggested donations is found below. Please know that you can still request a Divine Liturgy or another Gift of the Heart even if you can't donate the suggested amount.

- Altar Bread and Wine for the chapel \$30 per month.
- Altar Bread and Wine for the church \$30 per month.
- Sanctuary Lamp in the church \$40 per month.
- Sanctuary Lamp in the chapel \$40 per month.
- Altar Candles in the Church \$20 per month.
- Altar Candles in the Chapel \$20 per month.
- Divine Liturgy Intention on a specific weekday - \$10

You can make your donation online ([Venmo](#), [Paypal](#), [Credit Card](#)) or cash or check made to Our Lady of Mercy.



PAYPAL WEBSITE VENMO

GIFTS OF THE HEART REQUEST FORM

Name: Contact Number/Email _____ Please circle your requested item(s), location(s) and month(s) requested **Request Item:** Sanctuary Lamp Altar Candles Bread & Wine

Location: Chapel Church **Month Requested in 2026**

February March April May June July August September October November December **In**

Memory of:

In Thanksgiving of:

Divine Liturgy Intention: Date requested: In Memory of:

In Thanksgiving of: _____



Save the Date

2-5 JULY, 2026

61st Annual Maronite Convention
Marriott Marquis San Diego Marina

Sponsor: *NAM* - National Apostolate of Maronites
Host: *St. Ephrem* Maronite Catholic Church

SAINT GEORGE MARONITE
CATHOLIC CHURCH - DOVER



HAFLI

Lebanese Party

SATURDAY, JUNE 13, 2026 | 7:00 PM – 11:00 PM

 **THE HELLENIC CENTER**
219 Long Hill Road, Dover, NH


Join Us for Our Annual Lebanese Hafli!

Enjoy a festive evening celebrating Lebanese culture, food, music, and dancing with family and friends.



A Lebanese Mezza (Appetizers) and Dinner will be served.


- 🎵 **Lebanese Music – DJ Toufic**
- 🎸 **American Music – Lotz Band**
- 🕺 **Lebanese Dabke Dance Performance**

 **Cash Bar Available**

Tickets: \$70 Adults

\$30 Children Under 12


To purchase tickets contact:

 **Chryl Butler - (603) 767-1416**



All Are Welcome – Bring Friends!

For more information contact: Fr. Jebrael Moussallem

 **(603) 740-4287**

Most Holy Trinity Sunday

Letter to the Romans 11: 25-36

So that you may not claim to be wiser than you are, brothers and sisters, I want you to understand this mystery: a hardening has come upon part of Israel, until the full number of the Gentiles has come in.

And so all Israel will be saved; as it is written, 'Out of Zion will come the Deliverer; he will banish ungodliness from Jacob.'

'And this is my covenant with them, when I take away their sins.' As regards the gospel they are enemies of God for your sake; but as regards election they are beloved, for the sake of their ancestors; for the gifts and the calling of God are irrevocable.

Just as you were once disobedient to God but have now received mercy because of their disobedience, so they have now been disobedient in order that, by the mercy shown to you, they too may now receive mercy.

For God has imprisoned all in disobedience so that he may be merciful to all. O the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How unsearchable are his judgements and how inscrutable his ways! 'For who has known the mind of the Lord? Or who has been his counsellor?' 'Or who has given a gift to him, to receive a gift in return?' For from him and through him and to him are all things. To him be the glory for ever. Amen.

The Gospel according to Saint Matthew 28,16-20

The eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them.

When they saw him, they worshipped him; but some doubted. And Jesus came and said to them, 'All authority in heaven and on earth has been given to me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age.'

أحد الثالوث الأقدس

رسالة القديس بولس إلى أهل رومة 25:11-36

يا إخوتي، لا أريد، أيها الإخوة، أن تجهلوا هذا السر، لئلا تكونوا حكماء في عيون أنفسكم، وهو أن التصلب أصاب قسماً من بني إسرائيل، إلى أن يؤمن الأمم بأكملهم. وهكذا يخلص جميع بني إسرائيل، كما هو مكتوب: «من صهيون يأتي المنقذ، ويرد الكفر عن يعقوب؛ وهذا هو عهدي معهم، حين أزيل خطاياهم».

فهم من جهة الإنجيل أعداء من أجلكم، أما من جهة اختيار الله، فهم أحبباء من أجل الآباء؛ لأن الله لا يتراجع أبداً عن مواهبه ودعواته.

فكما عصيتم الله أنتم في ما مضى، ورحمتم الآن من جراء عصيانهم، كذلك هم الآن عصوا الله من أجل رحمتكم، لكي يرحموا الآن هم أيضاً؛ لأن الله قد حبس جميع الناس في العصيان، لكي يرحم الجميع. فإيا لعمق غنى الله وحكمته ومعرفته! ما أبعد أحكامه عن الإدراك، وطرفه عن الاستقصاء! فمن عرف فكر الرب؟ أو من صار له مُشيراً؟ أو من أقرضه شيئاً فيرده الله إليه؟ لأن كل شيء منه وبه وإليه. له المجد إلى الأبد. آمين.

إنجيل القديس متى 16:28-20

أما التلاميذ الأحد عشر فذهبوا إلى الجليل، إلى الجبل حيث أمرهم يسوع.

ولما رأوه سجدوا له، برغم أنهم شكوا. فدنا يسوع وكلمهم قائلاً: «لقد أعطيت كل سلطان في السماء وعلى الأرض».

إذهبوا إذا فتلمذوا كل الأمم، وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس،

وعلموهم أن يحفظوا كل ما أوصيتمكم به. وما أنا معكم كل الأيام إلى نهاية العالم».

Fourth Sunday of Pentecost

First Letter of Paul to the Corinthians 2:11-16

For what human being knows what is truly human except the human spirit that is within? So also no one comprehends what is truly God's except the Spirit of God.

Now we have received not the spirit of the world, but the Spirit that is from God, so that we may understand the gifts bestowed on us by God.

And we speak of these things in words not taught by human wisdom but taught by the Spirit, interpreting spiritual things to those who are spiritual.

Those who are unspiritual do not receive the gifts of God's Spirit, for they are foolishness to them, and they are unable to understand them because they are discerned spiritually.

Those who are spiritual discern all things, and they are themselves subject to no one else's scrutiny.

'For who has known the mind of the Lord so as to instruct him?' But we have the mind of Christ.

The Gospel of St. Luke 10: 21-24

At that same hour Jesus rejoiced in the Holy Spirit and said, 'I thank you, Father, Lord of heaven and earth, because you have hidden these things from the wise and the intelligent and have revealed them to infants; yes, Father, for such was your gracious will.

All things have been handed over to me by my Father; and no one knows who the Son is except the Father, or who the Father is except the Son and anyone to whom the Son chooses to reveal him.'

Then turning to the disciples, Jesus said to them privately, 'Blessed are the eyes that see what you see!

For I tell you that many prophets and kings desired to see what you see, but did not see it, and to hear what you hear, but did not hear it.'

الأحد الرابع من زمن العنصرة

رسالة الأولى إلى أهل قورنتس 2: 11-16

يا إخوتي، مَنْ مِنَ النَّاسِ يَعْرِفُ مَا فِي الْإِنْسَانِ إِلَّا رُوحُ الْإِنْسَانِ الَّذِي فِيهِ؟ كَذَلِكَ لَا أَحَدٌ يَعْرِفُ مَا فِي اللَّهِ إِلَّا رُوحُ اللَّهِ.

وَنَحْنُ لَمْ نَأْخُذْ رُوحَ الْعَالَمِ، بَلِ الرُّوحَ الَّذِي مِنَ اللَّهِ، حَتَّى نَعْرِفَ مَا أَنْعَمَ بِهِ اللَّهُ عَلَيْنَا مِنْ مَوَاهِبِ.

وَنَحْنُ لَا نَتَكَلَّمُ عَنْ تِلْكَ الْمَوَاهِبِ بِكَلِمَاتٍ تُعَلِّمُهَا الْحِكْمَةُ الْبَشَرِيَّةَ، بَلْ بِكَلِمَاتٍ يُعَلِّمُهَا الرُّوحُ، فَتُعَبِّرُ عَنِ الْأُمُورِ الرُّوحِيَّةِ بِكَلِمَاتٍ رُوحِيَّةٍ.

فَالْإِنْسَانُ الْأَرْضِيُّ لَا يَقْبَلُ مَا هُوَ مِنَ رُوحِ اللَّهِ، لِأَنَّ ذَلِكَ عِنْدَهُ حِمَاقَةٌ، وَلَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَعْرِفَ مَا هُوَ مِنَ

رُوحِ اللَّهِ، لِأَنَّ الْحُكْمَ فِي ذَلِكَ لَا يَكُونُ إِلَّا بِالرُّوحِ. أَمَّا الْإِنْسَانُ الرُّوحَانِيُّ فَيَحْكُمُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ، وَلَا أَحَدٌ يَحْكُمُ عَلَيْهِ. فَمَنْ عَرَفَ فِكْرَ الرَّبِّ لِيُعَلِّمَهُ؟ أَمَّا نَحْنُ فَلْنَا فِكْرُ الْمَسِيحِ

إنجيل القديس لوقا 10: 21-24

(بَعْدَ عَوْدَةِ الْاِثْنَيْنِ وَالسَّبْعِينَ تَلْمِيذًا بِفَرَحٍ) ابْتَهَجَ يَسُوعُ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ، فَقَالَ: أَعْتَرِفُ لَكَ، يَا أَبَتِ، رَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ، لِأَنَّكَ أَخْفَيْتَ هَذِهِ الْأُمُورَ عَنِ الْحُكَمَاءِ الْفُهَمَاءِ، وَأَظْهَرْتَهَا لِلْأَطْفَالِ.

نَعَمْ، أَيُّهَا الْآبُ، لِأَنَّكَ هكَذَا أَرْتَضَيْتَ. لَقَدْ سَلَّمَنِي أَبِي كُلَّ شَيْءٍ، فَمَا مِنْ أَحَدٍ يَعْرِفُ مَنْ هُوَ الْآبُ إِلَّا الْآبُ، وَلَا مَنْ هُوَ الْآبُ إِلَّا الْآبُنُ، وَمَنْ يُرِيدُ الْآبُنَ أَنْ يُظْهِرَهُ لَهُ

ثُمَّ أَلْتَفَتَ إِلَى تَلَامِيذِهِ، وَقَالَ لَهُمْ عَلَى أَنْفِرَادٍ: طُوبَى لِلْعُيُونِ الَّتِي تَنْظُرُ مَا أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ!

فَأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ أَنْبِيَاءَ وَمُلُوكًا كَثِيرِينَ أَرَادُوا أَنْ يَرَوْا مَا أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ، فَلَمْ يَرَوْا، وَأَنْ يَسْمَعُوا مَا تَسْمَعُونَ، فَلَمْ يَسْمَعُوا

Fifth Sunday of Pentecost

Letter of Paul to the Philippians 3: 7-14

Yet whatever gains I had, these I have come to regard as loss because of Christ.

More than that, I regard everything as loss because of the surpassing value of knowing Christ Jesus my Lord. For his sake I have suffered the loss of all things, and I regard them as rubbish, in order that I may gain Christ and be found in him, not having a righteousness of my own that comes from the law, but one that comes through faith in Christ, the righteousness from God based on faith.

I want to know Christ and the power of his resurrection and the sharing of his sufferings by becoming like him in his death, if somehow I may attain the resurrection from the dead.

Not that I have already obtained this or have already reached the goal; but I press on to make it my own, because Christ Jesus has made me his own.

Beloved, I do not consider that I have made it my own; but this one thing I do: forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead, I press on towards the goal for the prize of the heavenly call of God in Christ Jesus.

The Gospel of Saint Matthew 10: 1-7

Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness.

These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax-collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him. These twelve Jesus sent out with the following instructions: 'Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, but go rather to the lost sheep of the house of Israel.

As you go, proclaim the good news, "The kingdom of heaven has come near."

الأحد الخامس من زمن العنصرة

رسالة القديس بولس أهل فيلبّي 3: 7-14

يا إخوتي، إنَّ كُلَّ هذِهِ الْأُمُورِ الَّتِي كَانَتْ لِي رِبْحًا، حَسِبْتُهَا مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ خُسْرَانًا.

بَلْ إِنِّي أَحْسَبُ كُلَّ شَيْءٍ أَيْضًا خُسْرَانًا، إِزَاءَ الرَّبِّحِ الْأَعْظَمِ وَهُوَ مَعْرِفَةُ الْمَسِيحِ يَسُوعَ رَبِّي، الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ خَسِرْتُ كُلَّ شَيْءٍ، وَأَحْسَبُهُ نَفَايَةَ لِأَرْبِحَ الْمَسِيحَ، وَأَوْجَدَ فِيهِ مُبْرَرًا لَا بِالْبِرِّ الَّذِي مِنَ الشَّرِيعَةِ، بَلْ بِالْبِرِّ الَّذِي مِنَ الْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ، وَالَّذِي هُوَ مِنَ اللَّهِ، وَالْقَائِمِ عَلَى الْإِيمَانِ.

وَذَلِكَ لِكِي أَعْرِفَهُ وَأَعْرِفَ قُوَّةَ قِيَامَتِهِ، وَأَشْتَرِكَ فِي

الْأَمَةِ، مُتَشَبِّهًا بِهِ فِي مَوْتِهِ،

لَعَلِّي أَبْلُغَ الْقِيَامَةَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ.

وَلَا أَدْعِي أَنِّي قَدْ حَصَلْتُ عَلَى ذَلِكَ، أَوْ أَنِّي بَلَغْتُ إِلَى

الْكَمَالِ، لَكِنِّي أَسْعَى لَعَلِّي أُدْرِكُهُ، لِأَنَّ الْمَسِيحَ يَسُوعَ

أَدْرِكُنِي!

أَيُّهَا الْإِخْوَةَ، أَنَا لَا أَظُنُّ أَنِّي أُدْرِكْتُ، وَلَكِنْ يَهْمُنِي أَمْرٌ

وَاحِدٌ، وَهُوَ أَنْ أُنْسَى مَا وَرَائِي، وَأَمْتَدَّ إِلَى مَا أَمَامِي.

فَأَسْعَى إِلَى الْهَدَفِ لِأَفُوزَ بِالْجَائِزَةِ الْعُلْيَا الَّتِي يَدْعُونَا اللَّهُ

إِلَيْهَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ

إنجيل القديس متى 10: 1-7

دَعَا يَسُوعُ تَلَامِيذَهُ الْاَثْنَيْ عَشَرَ، فَأَعْطَاهُمْ سُلْطَانًا

يَطْرُدُونَ بِهِ الْأَرْوَاحَ النَّجِسَةَ، وَيَشْفُونَ الشَّعْبَ مِنْ كُلِّ

مَرَضٍ وَكُلِّ عِلَّةٍ.

وَهَذِهِ أَسْمَاءُ الرُّسُلِ الْاَثْنَيْ عَشَرَ: الْأَوَّلُ سِمْعَانُ الَّذِي

يُدْعَى بِطَرَسُ، وَأَنْدَرَاوُسُ أَخُوهُ، وَيَعْقُوبُ بْنُ زَبْدَى،

وَيُوحَنَّا أَخُوهُ،

وَفِيلِيبُّسُ وَبَرْثَلْمَاوُسُ، وَثُومَا وَمَتَّى الْعَشَّارُ، وَيَعْقُوبُ بْنُ

حَلْفَى وَنَدَاوُسُ،

وَسِمْعَانُ الْعَيْوَرُ وَيَهُودَا الْإِسْخَرْيُوطِيُّ الَّذِي أَسْلَمَ يَسُوعَ.

هُؤْلَاءِ الْاَثْنَا عَشَرَ أَرْسَلَهُمْ يَسُوعَ، وَقَدْ أَوْصَاهُمْ قَائِلًا:

«لَا تَسْلُكُوا طَرِيقًا إِلَى الْوَتَنِيِّينَ، وَلَا تَدْخُلُوا مَدِينَةَ

لِلسَّامِرِيِّينَ،

بَلْ اذْهَبُوا بِالْحَرِيِّ إِلَى الْخِرَافِ الضَّالَّةِ مِنْ بَيْتِ

إِسْرَائِيلِ.

وَفِيمَا أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ، نَادُوا قَائِلِينَ: لَقَدْ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ

السَّمَاوَاتِ.

Sixth Sunday of Pentecost

First Letter to the Corinthians 12,12-13.27-30.

Just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ.

For in the one Spirit we were all baptized into one body Jews or Greeks, slaves or free and we were all made to drink of one Spirit.

Now you are the body of Christ and individually members of it.

And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers; then deeds of power, then gifts of healing, forms of assistance, forms of leadership, various kinds of tongues.

Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers?

Do all work miracles?

Do all possess gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret?

Holy Gospel of Jesus Christ according to Saint

The Gospel of St. Matthew 10,16-25.

'See, I am sending you out like sheep into the midst of wolves; so be wise as serpents and innocent as doves.

Beware of them, for they will hand you over to councils and flog you in their synagogues; and you will be dragged before governors and kings because of me, as a testimony to them and the Gentiles.

When they hand you over, do not worry about how you are to speak or what you are to say; for what you are to say will be given to you at that time; for it is not you who speak, but the Spirit of your Father speaking through you.

Brother will betray brother to death, and a father his child, and children will rise against parents and have them put to death; and you will be hated by all because of my name. But the one who endures to the end will be saved. When they persecute you in one town, flee to the next; for truly I tell you, you will not have gone through all the towns of Israel before the Son of Man comes. 'A disciple is not above the teacher, nor a slave above the master; it is enough for the disciple to be like the teacher, and the slave like the master. If they have called the master of the house Beelzebul, how much more will they malign those of his household!

الأحد السادس من زمن العنصرة

رسالة الأولى إلى أهل

كورنتس 12:12-27.13-30

يا إخوتي، كما أنّ الجسد هو واحد، وله أعضاء كثيرة، وأعضاء الجسد كلها، مع أنها كثيرة، هي جسد واحد، كذلك المسيح أيضا.

فنحن جميعا، يهودا ويونانيين، عبيدا وأحرارا، قد تعمّدنا في روح واحد لنكون جسدا واحدا، وسقينا جميعا روحا واحدا.

فأنتم جسد المسيح، وأعضاء فيه، كل واحد كما قسم له. فقد وضع الله في الكنيسة الرسل أولا، والأنبياء ثانيا، والمعلمين ثالثا، ثم الأعمال القديرة، ثم مواهب الشفاء، وإعانة الآخرين، وحسن التدبير، وأنواع الألسن.

أهل الجميع رسل؟ أهل الجميع أنبياء؟ أهل الجميع معلمون؟ أهل الجميع صانعوا أعمال قديرة؟ أهل للجميع مواهب الشفاء؟ أهل للجميع يتكلمون بالألسن؟ أهل الجميع يترجمون الألسن؟

إنجيل القديس متى 16:10-25

قال الرب يسوع لتلاميذه: «ها أنا أرسلكم كالخراف بين الذئاب. فكونوا حكماء كالحيات، وودعاء كالحمم. إحدروا الناس! فإنهم سيسلمونكم إلى المجالس، وفي مجامعهم يجلدونكم.

وتساقون إلى الولاية والملوك من أجلي، شهادة لهم وللأمم. وحين يسلمونكم، لا تهتموا كيف أو بماذا تتكلمون، فإنكم ستعطون في تلك الساعة ما تتكلمون به. فلستم أنتم المتكلمين، بل روح أبيكم هو المتكلم فيكم. وسيسلم الأخ أخاه إلى الموت، والأب ابنه، ويتمرّد الأولاد على والديهم ويقتلونهم.

ويبغضكم جميع الناس من أجل اسمي، ومن يصبر إلى المنتهى يخلص.

وإذا اضطهّدوكم في هذه المدينة، اهربوا إلى غيرها. فألحق أقول لكم: لن تبلغوا آخر مدن إسرائيل حتى يأتي ابن الإنسان.

ليس تلميذ أفضل من معلمه، ولا عبد من سيده. حسب التلميذ أن يصير مثل معلمه، والعبد مثل سيده. فإن كان سيد البيت قد سمّوه بعل زبول، فكم بالأحرى أهل بيته؟

Second Letter of Paul to the Corinthians 11: 21-30

To my shame, I must say, we were too weak for that! But whatever anyone dares to boast of I am speaking as a fool I also dare to boast of that.

Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants of Abraham? So am I. Are they ministers of Christ? I am talking like a madman I am a better one: with far greater labors, far more imprisonments, with countless floggings, and often near death. Five times I have received from the Jews the forty lashes minus one.

Three times I was beaten with rods. Once I received a stoning. Three times I was shipwrecked; for a night and a day I was adrift at sea; on frequent journeys, in danger from rivers, danger from bandits, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brothers and sisters; in toil and hardship, through many a sleepless night, hungry and thirsty, often without food, cold and naked. And, besides other things, I am under daily pressure because of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I am not indignant? If I must boast, I will boast of the things that show my weakness.

The Gospel of Saint Matthew 16: 13-20

Then Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, 'Who do people say that the Son of Man is?' And they said, 'Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets.' He said to them, 'But who do you say that I am?'

Simon Peter answered, 'You are the Messiah, the Son of the living God.'

And Jesus answered him, 'Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.' Then he sternly ordered the disciples not to tell anyone that he was the Messiah.

رسالة القديس بولس الثانية إلى 30-21: 11

يا إخوتي، أقول وأحجل، كما لو كنا ضعفاء! وأقول كجَاهِل: إن كل ما يجرو عليه هؤلاء، أجرؤ عليه أنا أيضًا: أ هم عبرانيون؟ أنا أيضًا عبراني! أ هم إسرائيليون؟ أنا أيضًا إسرائيليين! أ هم نسل إبراهيم؟ أنا أيضًا نسل إبراهيم! أ هم خدام للمسيح؟ أقول كمن فقد صوابه: أنا أكثر! في الاتعاب أكثر! في السجون أكثر! في الصربات أكثر جدًا! في أخطار الموت أكثر بمرات كثيرة! تلقيت الجلد من اليهود خمس مرات، كل مرة أربعين جلدة إلا واحدة! ضربت بالعصي ثلاث مرات! رجمت مرة واحدة! أنكسرت بي السفينة ثلاث مرات! قضيت في عرض البحر ليلة ونهارًا! قمت بأسفار كثيرة، كنت في أخطار من الأنهار، أخطار من اللصوص، أخطار من أممي، أخطار من الأمم، أخطار في المدينة، أخطار في الصحراء، أخطار في البحر، أخطار بين الإخوة الكذبة! عانيت التعب، والكد، والسهر مرات كثيرة، والجوع، والعطش، والصوم مرات كثيرة، والبرد، والعري! أضف إلى ذلك، ما علي من الأعباء كل يوم، والأهتنام بجميع الكنائس! من يضعف ولا أضعف أنا؟ ومن يقع في الخطيئة ولا أحترق أنا؟ وإن كان لا بد من الأفتخار، فأنا أفتخر بأوهاني!

إنجيل القديس متى 16 : 13-20

جاء يسوع إلى نواحي قيصرية فيلبس فسأل تلاميذه قائلًا: «من يقول الناس إنني أنا ابن الإنسان؟» فقالوا: «بعضهم يقولون: يوحنا المعمدان؛ وآخرون: إيليا؛ وغيرهم: إرميا أو أحد الأنبياء.» قال لهم: «وأنتم من تقولون إنني أنا؟» فأجاب سمعان بطرس وقال: أنت هو المسيح ابن الله الحي! فأجاب يسوع وقال له: «طوبى لك يا سمعان بن يونا! لأنه لا لحم ولا دم أظهر لك ذلك، بل أبي الذي في السموات. وأنا أيضًا أقول لك: أنت هو بطرس، أي الصخرة، وعلى هذه الصخرة سأبني بيعتي، وأبواب الجحيم لن تقوى عليها. سأعطيك مفاتيح ملكوت السموات، فكل ما تربطه على الأرض يكون مربوطًا في السموات، وما تحله على الأرض يكون محلولًا في السموات.» حينئذ أوصى تلاميذه ألا يقولوا لأحد إنه هو المسيح.